

**CURSO DE EXTENSÃO EM LEITURA, INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO DE
TEXTOS FILOSÓFICOS LATINOS MEDIEVAIS – QUARTA EDIÇÃO:
EXPERIÊNCIAS E RESULTADOS**

Cesar L. J. da Costa Junior¹

Julia Kreibich²

Thiago Soares Leite³

O presente trabalho tem por objetivo relatar os caminhos percorridos e os resultados obtidos pelo curso de extensão “Leitura, interpretação e tradução de textos filosóficos latinos medievais”, desenvolvido ao longo do ano de 2014 no *campus* Erechim da UFFS. A realização de tal curso justifica-se pelo fato de o latim ser a língua formadora do ocidente, sendo ela veículo de transmissão de conhecimentos por mais de dois milênios, congregando, portanto, toda uma tradição de autores e correntes de pensamento. Assim sendo, a língua latina, mesmo desaparecida enquanto língua falada, ainda ocupa notável espaço em uma formação acadêmica que se pretenda humanística. Dessa forma, o objetivo traçado para o curso era o de introduzir estudantes e membros da comunidade externa nos rudimentos básicos desse idioma, a partir de textos clássicos da filosofia latina medieval e, progressivamente, instituir um grupo de tradutores. A realização do curso se deu por meio de dois módulos: o primeiro, desenvolvido entre os meses de março e julho, tinha por meta o aprendizado das mais importantes regras gramaticais da língua, envolvendo, assim, o estudo de declinações, conjugações, pronomes, entre outros. O segundo, realizado entre agosto e dezembro, abrangia exercícios de tradução, leitura e comentários de breves trechos de obras de Tomás de Aquino e João Duns Scotus. Todo o processo foi orientado pelo professor Dr. Thiago Soares Leite, tendo sido os encontros semanais, aos sábados à tarde. Após a abertura das inscrições, verificou-se que o curso obteve larga aceitação por parte do público, tanto entre estudantes da UFFS, de vários cursos, quanto entre a comunidade externa. O curso ainda ofereceu certificação para todos os concluintes que foram aprovados nas duas avaliações semestrais, realizadas ao término de cada módulo. Por fim, os resultados obtidos pelo curso, após seu encerramento, podem ser evidenciados de duas

¹ Graduando em Filosofia pela Universidade Federal da Fronteira Sul – UFFS *Campus* de Erechim. Bolsista PIBEX do curso de extensão “Leitura, interpretação e tradução de textos filosóficos latinos medievais – 4ª edição”. E-mail: cesarcostajunior@yahoo.com.br

² Graduanda em Filosofia pela Universidade Federal da Fronteira Sul – UFFS *Campus* de Erechim. Voluntária do curso de extensão “Leitura, interpretação e tradução de textos filosóficos latinos medievais – 4ª edição”. E-mail: jukreibich@hotmail.com

³ Professor doutor do curso de Filosofia – LP da Universidade Federal da Fronteira Sul, *campus* Erechim e coordenador do projeto “Leitura, interpretação e tradução de textos filosóficos latinos medievais – 4ª edição”. E-mail: thiago.leite@uffs.edu.br

formas: 1) domínio, por parte de alguns dos estudantes, das técnicas elementares de tradução de textos latinos e uso desta ferramenta em seus trabalhos de pesquisa; 2) Propostas de tradução de textos medievais apresentados em aula que poderão ser utilizados para eventual estudo ou futura publicação. Dessa forma, a partir dos bons resultados obtidos, reitera-se a relevância do curso de extensão em questão e a necessidade de ser mantido, nos próximos anos, semelhante trabalho.

Palavras-chave: Língua latina. Extensão. Tradução. Tomás de Aquino. João Duns Scotus.